



RA/U 2.8.1

EN FR RU IT ES CN PT



English

ABB i-bus® KNX

2 switch actuators 8A, 2 rocker switches

DANGER
Dangerous currents flow through the body when coming into direct or indirect contact with live components. This can result in electric shock, burns or even death. Work improperly carried out on current-carrying parts can cause fires.

- Disconnect the mains voltage prior to mounting and dismantling!
- Permit work on the 110 - 240 V mains network to be carried out only by specialist staff.

- Please read the mounting instructions carefully and keep them for future use.
- Additional user information and information about planning is available at ABB i-bus® KNX or by scanning the QR code.

Intended use

- They may only be installed in dry interior rooms.
- For detailed information about the range of functions, see the technical reference manual (see QR code).

Technical data

Supply via bus	
Absorption:	lower than 11mA
Use environment:	class 3k5 (inside, dry)
Operating temperature:	-5 ... +45 °C
Relative humidity:	max. 93% (non condensating)
Standard bus connector	
Electric connections:	Screw terminal 0.5 Nm
Protection degree:	IP 20
Reference standards:	EN 50428-1, EN 60669-2-1, EN 60669-1, IEC 60669-2-1, IEC 60669-1
Max load:	8 A
Type of load	See graphics

Information

- [1] LED
- [2] Label holder
- [3] Left rocker switch
- [4] Right rocker switch
- [5] Programming button
- [6] Bus connection terminal
- [7] Supply voltage Us
- [8] Programming LED

Information

Note
The device must always be protected on the incoming side by fuse or circuit breaker with a maximum nominal current of 10 A

Warning
Risk of short-circuit.

- Observe the spatial division (> 10 mm) of SELV electric circuits to other electric circuits!
- If the minimum distance is insufficient, use electronic boxes / insulating tubes.
- Observe correct polarity.

[1] Busline	[2] Flush-mounted installation box
[3] Device insert	[4] Support ring
[5] 240 V power cord	

Connection see connection diagram.
[A] Stripping length ≥ 4 mm

Mounting

Note
Parts must be ordered separately.

Attention
The device must always be installed with the BUS connector facing downwards.

Acquisition

The "2 switch actuators 8A, 2 rocker switches" is a KNX flush-mounted device. There is 1 actuator composed of 2 relay with exchange contact (NA/NC) on the rear which can be configured to control loads of different types. The actuator can receive a switching telegram from other KNX sensors devices. The two rockers switches on the front can be programmed to control either directly the relay of the device itself, or other KNX actuators. Both the rocker switches are equipped with programmable lighting indications.

Note
Press the programming button on the rear for acquisition of the KNX physical address. Using the ETS software it is possible to set the physical address and parameters of the device.

*IMQ certified according to standards IEC 60669-2-1:Ed 2021 used in conjunction with IEC 60669-1:2017 (IECEE/CB test certificate) and according to standards EN 60669-2-5:2016 used in conjunction with EN 60669-2-1:2004 + A1:2009 + A12:2010 + EN 60669-1:1999 + A1:2002 + A2:2008 (CCA/ STR certificate) except resistive load

Service

ABB SACE
A division of ABB S.p.A.
Wiring accessories, Home & Building automation
Viale dell'Industria,
18 20009 Viltuone (MI), Italy.

Français

ABB i-bus® KNX

2 actionneurs de commutation 8A, 2 interrupteurs à manette

DANGER
Des courants dangereux traversent le corps lors d'une entrée en contact direct ou indirect avec des composants sous tension. Il existe un risque de choc électrique, de brûlures, voire de mort. Des travaux réalisés de manière incorrecte sur des pièces sous tension peuvent provoquer un incendie.

- Débrancher la tension secteur avant tout montage et démontage !
- Les travaux réalisés sur le réseau électrique 110 - 240 V sont strictement réservés au personnel spécialisé.

- Lire attentivement les instructions de montage et les conserver pour s'y référer ultérieurement.
- De plus amples informations sur les utilisateurs et la planification sont disponibles sur le site ABB i-bus® KNX ou en scannant le code QR.

Utilisation conforme

- Ils peuvent être installés dans des espaces intérieurs secs.
- Pour en savoir plus sur la gamme de fonctions, voir le manuel technique (scanner le code QR).

Caractéristiques techniques

Alimentation par bus	
Puissance absorbée :	inférieure à 11 mA
Environnement de fonctionnement :	classe 3k5 (à l'intérieur, local sec)
Température de fonctionnement :	-5 à +45 °C
Humidité relative :	max. 93 % (sans condensation)
Connecteur bus standard	
Raccordements électriques :	Borne à vis 0,5 Nm
Indice de protection :	IP 20
Normes de référence :	EN 50428-1, EN 60669-2-1, EN 60669-1, CEI 60669-2-1, CEI 60669-1
Charge max. :	8 A
Type de charge	Voir les illustrations

Informations

- [1] LED
- [2] Porte-étiquette
- [3] Interrupteur à manette gauche
- [4] Interrupteur à manette droite
- [5] Touche de programmation
- [6] Borne de raccordement au bus
- [7] Tension d'alimentation Us
- [8] LED de programmation

Informations

Remarque
L'appareil doit toujours être protégé du côté entrant par un fusible ou un disjoncteur avec un courant nominal maximum de 10 A.

Avertissement
Risque de court-circuit.

- Observer la répartition spatiale (> 10 mm) des circuits électriques SELV avec les autres circuits électriques !
- Si la distance minimale est insuffisante, utiliser des boîtiers électroniques / tubes isolants.
- Veiller à bien respecter la polarité.

[1] Ligne de bus	[2] Boîtier d'installation encastré
[3] Mécanisme d'appareil	[4] Anneau de retenue
[5] Cordon d'alimentation 240 V	

Raccordement, voir le schéma de connexion.
[A] Longueur de dénudement ≥ 4 mm

Montage

Remarque
Les pièces doivent être commandées séparément.

Attention
L'appareil doit toujours être monté avec le connecteur bus tourné vers le bas.

Acquisition

Le dispositif « 2 actionneurs de commutation 8A, 2 interrupteurs à manette » est un appareil KNX encastré. On distingue 1 actionneur comportant 2 relais à contact inverseur (NA/NC) à l'arrière configurables pour la commande de charges de différents types. L'actionneur est à même de recevoir un télégramme de commutation d'autres détecteurs KNX. Les deux interrupteurs à manette à l'avant peuvent être programmés pour la commande directe du relais de l'appareil proprement dit ou celle d'autres actionneurs KNX. Les deux interrupteurs à manette sont équipés d'affichages d'éclairage programmables.

Remarque
Une pression du bouton de programmation à l'avant permet d'obtenir l'adresse KNX physique. La définition de l'adresse physique et des paramètres de l'appareil est possible par le biais du logiciel ETS.

* Certifié IMQ conformément aux normes CEI 60669-2-1:Ed 2021 avec CEI 60669-1:2017 (certificat d'essai IEC/IEC/CB) et aux normes EN 60669-2-5:2016 avec EN 60669-2-1:2004 + A1:2009 + A12:2010 + EN 60669-1:1999 + A1:2002 + A2:2008 (certificat CCA/ STR), hors charge ohmique.

Service

ABB SACE
A division of ABB S.p.A.
Wiring accessories, Home & Building automation
Viale dell'Industria,
18 20009 Viltuone (MI), Italy.

Русский

ABB i-bus® KNX

2 активатора выключателя 8 А, 2 клавишных выключателя

ОПАСНО
При прямом или непрямом контакте с компонентами, находящимися под напряжением, через тело проходят опасные токи. Это может привести к удару электрическим током, ожогам или даже летальному исходу. Некорректно выполненные работы на токопроводящих компонентах могут стать причиной пожара.

- Перед монтажом и разборкой отсоединить кабель питания!
- Любые работы с электросетью 110–240 В должны выполняться только специализированным персоналом.

- Внимательно прочитать инструкции по монтажу и сохранить их для использования в будущем.
- Дополнительную пользовательскую информацию и информацию о проектировании можно получить на сайте ABB i-bus® KNX или, отсканировав QR-код.

Использование по назначению

- Устанавливать устройства только внутри сухих помещений.
- Подробную информацию о поддерживаемых функциях можно найти в справочном руководстве (см. QR-код).

Технические характеристики

Питание по шине	
Потребление:	менее 11 мА
Условия эксплуатации:	класс 3к5 (в сухом помещении)
Рабочая температура:	-5 ... +45 °C
Относительная влажность:	макс. 93 % (без конденсации)
Стандартный разъем сопряжения с шиной	
Электрическое подключение:	винтовой зажим 0,5 Нм
Степень защиты:	IP 20
Примененные стандарты:	EN 50428-1, EN 60669-2-1, EN 60669-1, IEC 60669-2-1, IEC 60669-1
Макс. нагрузка:	8 А
Тип нагрузки	См. схемы

Информация

- [1] Светодиодный индикатор
- [2] Держатель шильдика
- [3] Левый клавишный выключатель
- [4] Правый клавишный выключатель
- [5] Кнопка программирования
- [6] Зажим сопряжения с шиной
- [7] Напряжение питания Us
- [8] Индикатор программирования

Информация

Примечание
Устройство постоянно должно быть защищено со стороны входа плавким предохранителем или прерывателем цепи с максимальным номинальным током 10 А.

Предупреждение
Опасность короткого замыкания.

- Прокладывать электроцепи БСНН на расстоянии > 10 мм от других электроцепей!
- Если расстояние меньше минимально допустимого, использовать коробки для электронного оборудования/изоляционные трубки.
- Соблюдать правильную полярность.

[1] Шиннопровод	[2] Монтажная коробка для скрытой установки
[3] Вставка	[4] Опорное кольцо
[5] Сетевая кабель 240 В	

Подключение см. на схеме.
[A] Длина снятия изоляции ≥ 4 мм

Монтаж

Примечание
Детали приобретаются отдельно.

Внимание
Во всех случаях устройство должно быть установлено так, чтобы разъем сопряжения с шиной был направлен вниз.

Инициализация

«2 активатора выключателя 8 А, 2 клавишных выключателя» представляет собой KNX-устройство для скрытой установки. В него входит 1 активатор, имеющий на задней панели 2 реле с обменным контактом (NA / нормально замкнутый), которое можно настроить для управления нагрузками разного типа. Активатор получает переключающие телеграммы от других датчиков KNX. Два клавишных выключателя на передней панели можно запрограммировать либо для прямого управления реле самого устройства или другими активаторами KNX. Оба клавишных выключателя оснащены программируемыми световыми индикаторами.

Примечание
Для получения физического адреса KNX нажать на кнопку программирования на задней панели. При помощи программного обеспечения ETS можно задать физический адрес и параметры устройства.

* Сертифицировано IMQ в соответствии со стандартами IEC 60669-2-1:Ed 2021 в сочетании с IEC 60669-1:2017 (сертификат IEC/IEC/CB) и в соответствии со стандартами EN 60669-2-5:2016 в сочетании с EN 60669-2-1:2004 + A1:2009 + A12:2010 + EN 60669-1:1999 + A1:2002 + A2:2008 (сертификат CCA/ STR) за исключением омической нагрузки.

Сервис

ABB SACE
A division of ABB S.p.A.
Wiring accessories, Home & Building automation
Viale dell'Industria,
18 20009 Viltuone (MI), Italy.

ABB i-bus® KNX**2 attuatori di commutazione 8A, 2 interruttori a bilanciere**

PERICOLO
<p>Correnti pericolose attraversano il corpo se si entra in contatto diretto o indiretto con componenti sotto tensione. Ciò può provocare scosse elettriche, ustioni o la morte. I lavori eseguiti impropriamente su parti conduttive possono causare incendi.</p> <div> <div>⚠</div> <div>🔌</div> </div> <ul style="list-style-type: none">Disconnettere la tensione di rete prima del montaggio e dello smontaggio! Gli interventi sulla rete elettrica a 110 - 240 V devono essere eseguiti soltanto da personale specializzato.

- Leggere attentamente le istruzioni per il montaggio e conservarle per l'uso futuro.
- Informazioni aggiuntive sull'utente e sulla pianificazione sono disponibili su ABB i-bus® KNX o scansionando il codice QR.

Uso conforme

- Devono essere installati solo in ambienti indoor asciutti.
- Per ulteriori informazioni sulla gamma delle funzioni disponibili, consultare il manuale di riferimento tecnico (vedi codice QR).

Dati tecnici	
Alimentazione mediante bus	
Absorbimento:	inferiore a 11mA
Condizione ambientale:	classe 3k5 (uso interno, secco)
Temperatura di esercizio:	-5 ... +45 °C
Umidità relativa:	max 93% (non condensante)
connettore bus standard	
Collegamenti elettrici:	morsetto a vite 0,5 Nm
Grado di protezione:	IP 20
Standard di riferimento:	EN 50428-1, EN 60669-2-1, EN 60669-1, IEC 60669-2-1, IEC 60669-1
Carico massimo:	8 A
☀ Tipo di carico	Vedi figure

i **Informazioni**

- [1] LED

[2] Portaetichetta

[3] Interruttore a bilanciere sinistro

[4] Interruttore a bilanciere destro

[5] Tasto di programmazione

[6] Morsetto di allacciamento bus

[7] Tensione di alimentazione U_s

[8] LED di programmazione

🔌 Informazioni
<p>Nota</p> Il dispositivo deve rimanere sempre protetto sul lato ingresso con un fusibile o un interruttore automatico con corrente nominale massima di 10 A.
<p>Avvertimento</p> Rischio di cortocircuito. <ul style="list-style-type: none">Rispettare il distanziamento (> 10 mm) tra circuiti elettrici SELV e altri circuiti elettrici! Se la distanza minima disponibile non è sufficiente, usare scatole elettroniche / guaine isolanti. Osservare la corretta polarità.

[1]	Linea bus	[2]	Scatola per montaggio a filo
[3]	Inserito	[4]	Anello di supporto
[5]	Cavo di alimentazione 240 V		

Per il collegamento, vedi schema dei collegamenti.
[A] Lunghezza di spellatura ≥ 4mm

🔧 Montaggio
<p>Nota</p> <ul style="list-style-type: none">Le parti devono essere ordinate separatamente.
<p>Attenzione</p> <ul style="list-style-type: none">Il dispositivo deve essere sempre installato con il connettore BUS rivolto verso il basso.

ABB i-bus® KNX**2 actuadores de conmutación 8A, 2 interruptores de tecla**

PELIGRO
<p>Al entrar en contacto directo o indirecto con componentes bajo tensión, el cuerpo se somete a corrientes peligrosas. Como resultado, puede producirse una descarga eléctrica, quemaduras e incluso la muerte. Los trabajos con piezas conductoras de corriente realizados de forma incorrecta pueden provocar incendios.</p> <div> <div>⚠</div> <div>🔌</div> </div> <ul style="list-style-type: none">¡Desconecte la tensión de red antes del montaje y el desmontaje! Autorice únicamente a personal especializado para la realización de trabajos en la red eléctrica de 110 - 240 V.

- Por favor, lea con atención las instrucciones de montaje y consérvelas para su uso en el futuro.
- Puede encontrar más información para el usuario e información sobre la planificación en ABB i-bus® KNX o escaneando el código QR.

Uso conforme al fin previsto

- Solo deben instalarse en estancias interiores secas.
- Para obtener información detallada sobre el rango de funciones, consulte el manual de referencias técnicas (ver código QR).

Datos técnicos	
Suministro via bus	
Absorción:	inferior a 11mA
Entorno de uso:	clase 3k5 (interior, seco)
Temperatura de servicio:	-5 ... +45 °C
Humedad relativa:	máx. 93 % (sin condensación)
Conector de bus estándar	
Conexiones eléctricas:	borne roscado 0,5 Nm
Grado de protección:	IP 20
Normas de referencia:	EN 50428-1, EN 60669-2-1, EN 60669-1, IEC 60669-2-1, IEC 60669-1
Carga máx.:	8 A
☀ Tipo de carga	Ver gráficos

i **Información**

- [1] LED

[2] Soporte para etiqueta

[3] Interruptor de tecla izquierdo

[4] Interruptor de tecla derecho

[5] Tecla de programación

[6] Borne de conexión de bus

[7] Tensión de alimentación U_s

[8] LED de programación

🔌 Información
<p>Nota</p> El equipo debe estar siempre protegido en el lado de entrada con un fusible o un disyuntor con una corriente nominal máxima de 10 A
<p>Advertencia</p> Riesgo de cortocircuito. <ul style="list-style-type: none">Respete la división espacial (> 10 mm) de los circuitos eléctricos SELV con respecto a otros circuitos eléctricos. Si la distancia mínima no es suficiente, utilice cajas electrónicas / tubos aislantes. Asegúrese de que la polaridad sea correcta.

[1]	Linea de bus	[2]	Caja de instalación de montaje empotrado
[3]	Inserito del dispositivo	[4]	Anillo de soporte
[5]	Cable de alimentación de 240 V		

Para la conexión, ver el diagrama de conexión.
[A] Longitud de pelado ≥ 4mm

🔧 Montaje
<p>Nota</p> <ul style="list-style-type: none">Las piezas deben encargarse por separado.
<p>Atención</p> <ul style="list-style-type: none">El dispositivo debe instalarse siempre con el conector de BUS hacia delante.

ABB i-bus® KNX**2 个开关执行器 8A，2 个翘板开关**

危险
<p>当与带电部件直接或间接接触时，危险电流会流经身体。这可能导致电击、烧伤甚至死亡。带电部件操作不当可能会引起火灾。</p> <div> <div>⚠</div> <div>🔌</div> </div> <ul style="list-style-type: none">在安装和拆卸之前断开电源电压！ 仅允许专业人员在 110 - 240 V 电网上进行工作。

- 请仔细阅读安装说明并妥善保管以备将来使用。
- 更多用户信息和规划信息可查看 ABB i-bus® KNX 或通过扫描二维码获取。

按规定使用

- 只能安装在干燥的室内。
- 有关功能范围的详细信息，请参阅技术参考手册（见二维码）。

技术数据	
通过总线供电	
功耗:	低于 11mA
使用环境:	3k5 级（内部，干燥）
工作温度:	-5 ... +45°C
相对湿度:	最大 93%（非冷凝）
标准总线连接器	
电连接:	螺栓型端子，0.5 Nm
防护等级:	IP 20
参照标准:	EN 50428-1, EN 60669-2-1, EN 60669-1, IEC 60669-2-1, IEC 60669-1
最大负载:	8 A
☀ 负载类型	见图形

i **信息**

- [1] LED

[2] 标签夹持器

[3] 左侧翘板开关

[4] 右侧翘板开关

[5] 编程键

[6] 总线接线端子

[7] 供给电压 U_s

[8] 编程发光二极管

🔌 信息
<p>提示</p> 设备的输入侧必须始终使用最大标称电流为 10A 的熔断器或断路器进行保护
<p>警告</p> 短路风险。 <ul style="list-style-type: none">注意 SELV 电路与其他电路的间距 (> 10 mm)！ 如果最小距离不足，请使用电子箱/绝缘管。 请注意正确的极性。

[1]	总线	[2]	嵌入式安装盒
[3]	设备嵌件	[4]	支撑环
[5]	240 V 电源线		

连接见接线图。
[A] 剥线长度 ≥ 4mm

🔧 安装
<p>提示</p> <ul style="list-style-type: none">零件必须单独订购。
<p>注意</p> <ul style="list-style-type: none">安装设备时，总线连接器必须朝下。

🔌 获取
<p>"2 个开关执行器 8A，2 个翘板开关"是 KNX 嵌装设备。有 1 个执行器由 2 个位于后部带交换触点 (NA/NC) 的继电器构成，可对其进行配置以控制不同类型的负载。执行器可以接收其他 KNX 传感器设备发出的切换电报。可以对位于前部的两个翘板开关进行编程，以便于直接控制设备本身的继电器或其他 KNX 执行器。这两个翘板开关都配备可编程的照明指示。</p>
<p>提示</p> 按下后部编程键，以获取 KNX 物理地址。使用 ETS 软件可以设置设备的物理地址和参数。
<p>* 根据标准 IEC 60669-2-1:Ed 2021 结合 IEC 60669-1:2017（IECEE/CB 测试认证），及根据标准 EN 60669-2-5:2016 结合 EN 60669-2-1:2004 + A1:2009 + A12:2010 + EN 60669-1:1999 + A1:2002 + A2:2008（CCA/STR 认证）进行 IMQ 认证，欧姆负载除外。</p>

服务
<p>ABB SACE</p> A division of ABB S.p.A. Wiring accessories, Home & Building automation Viale dell'Industria, 18 20009 Vittuone (MI), Italy.

ABB i-bus® KNX**2 atuadores de comutação 8A, 2 comutadores de bscula**

PERIGO
<p>As correntes perigosas passam através do corpo ao entrar em contacto direto e indireto com os componentes sob tensão. Isto pode resultar em choque elétrico, queimaduras ou mesmo em morte. O trabalho executado incorretamente nas peças condutoras de corrente pode causar incêndios.</p> <div> <div>⚠</div> <div>🔌</div> </div> <ul style="list-style-type: none">Desligue a tensão de rede antes da montagem e da desmontagem! Permita que os trabalhos na rede de distribuio 110 - 240 V sejam realizados apenas por pessoal especializado.

- Leia cuidadosamente as instrues de montagem e guarde-as para uso futuro.
- A informao adicional do utilizador e a informao sobre o planeamento está disponível em ABB i-bus® KNX ou através da digitalizao do código QR.

Uso previsto

- Apenas podem ser instalados em espaços interiores secos.
- Para informaes detalhadas sobre a variedade de funes, consultar o manual de referência técnica (consultar código QR).

Dados técnicos	
Alimentação via bus	
Absoro:	inferior a 11 mA
Ambiente de utilizao:	classe 3k5 (interior, espaços secos)
Temperatura de funcionamento:	-5 ... +45 °C
Humidade relativa:-	máx. 93% (sem condensação)
Conector de bus padrão	
Ligaes elétricas:	Terminal roscado de 0,5 Nm
Grau de proteo:	IP 20
Normas de referência:	EN 50428-1, EN 60669-2-1, EN 60669-1, IEC 60669-2-1, IEC 60669-1
Carga máx.:	8 A
☀ Tipo de carga	Consultar gráficos

i **Informaes**

- [1] LED

[2] Porta-rótulos

[3] Comutador de báscula esquerdo

[4] Comutador de báscula direito

[5] Botão de programao

[6] Bus connection terminal

[7] Tensão de alimentao U_s

[8] LED de programao

🔌 Informaes
<p>Nota</p> O dispositivo deve estar sempre protegido, no lado de entrada, por fusível ou disjuntor com uma corrente nominal máxima de 10 A.
<p>Aviso</p> Risco de curto-circuito. <ul style="list-style-type: none">Observe a divisão espacial (> 10 mm) dos circuitos elétricos SELV para outros circuitos elétricos! Se a distância mínima for insuficiente, utilize caixas eletrnicas/tubos isolantes. Observar a polaridade correta.

[1]	Linha bus	[2]	Caixa de instalao de montagem embutida
[3]	Insero do dispositivo	[4]	Anel de suporte
[5]	Cabo de alimentao de 240 V		

Ligao, consultar diagrama de ligaes.
[A] Comprimento do revestimento ≥ 4mm

🔧 Montagem
<p>Nota</p> <ul style="list-style-type: none">As peças devem ser encomendadas separadamente.
<p>Ateno</p> <ul style="list-style-type: none">O dispositivo deve ser sempre instalado com o conector BUS virado para baixo.

🔌 Aquisio
<p>O "2 atuadores de comutao 8 A, 2 comutadores de báscula"  um dispositivo de montagem embutida KNX. Existe 1 atuador composto por 2 relé com contacto de troca (NA/NF) na parte traseira que pode ser configurado para controlar cargas de tipos diferentes. O atuador pode receber um telegrama de comutao de outros dispositivos sensores KNX. Os dois comutadores de báscula na parte da frente podem ser programados para controlar quer diretamente o relé do próprio dispositivo, quer outros atuadores KNX. Ambos os comutadores de báscula estão equipados com indicaes de iluminao programáveis.</p>

Nota
<p>Pressione o botão de programao na parte de trs para aquisio do endereço físico KNX. Com a utilizao do software ETS  possível definir o endereço físico e os parâmetros do dispositivo.</p>

* Certificado IMQ de acordo com as normas IEC 60669-2-1:Ed 2021 utilizado em conjunto com a IEC 60669-1:2017 (certificado de teste IECEE/CB) e de acordo com as normas EN 60669-2-5:2016 utilizado em conjunto com a EN 60669-2-1:2004 + A1:2009 + A12:2010 + EN 60669-1:1999 + A1:2002 + A2:2008 (certificado CCA/STR) exceto carga resistiva.

Serviço
<p>ABB SACE</p> A division of ABB S.p.A. Wiring accessories, Home & Building automation Viale dell'Industria, 18 20009 Vittuone (MI), Italy.